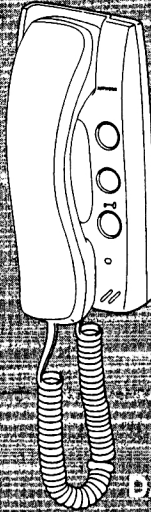


AIPHONE®



TWO-WIRE ELECTRIC LOCK DOOR PHONE COMBINE POUR PLATINE DA TÜRSPRECHANLAGE PORTERO DE ENTRADA Y ABREPUERTAS A DOS HILOS TWEEDRAADS PARLOFOON MET DEURSLOTSTURING

DA-1MD

OPERATION MANUAL MANUEL D'UTILISATION BEDIENUNGSANLEITUNG MANUAL DE OPERACION GEBRUIKSHANDLEIDING

PRECAUTIONS

⊘ General Prohibitions ⊘ Prohibitions to subject the unit to water ⊘ Prohibitions to dismantle the unit

⚠ WARNING (Negligence could result in death or serious injury to people.)

1. This device is electrical. Wiring must be done by qualified technician. ⊘
2. Do not dismantle or alter the unit. Fire or electric shock could result. ⊘
3. Do not open the unit case. ⊘
4. Keep the unit away from water or any other liquid. Fire or electric shock could result. ⊘
5. PT-1211DR shall be used for DA-1MD system only, and never for other devices. ⊘

⚠ CAUTION (Negligence could result in injury to people or damage to property.)

1. Do not manually hold down hook switch to verify chime volume. It sounds very loud near your ears and can cause your hearing damage.
2. To avoid system malfunction, do not install the unit in places such as: 1. high or extreme cold temperature area 2. subject to moisture or humidity extremes 3. environmental conditions: dust, oil, chemicals, salt, etc 4. constant vibration or impact, and 5. steam or smoke.

GENERAL PRECAUTIONS

1. In areas where broadcasting station antennas are close by, intercom system may be affected by radio frequency interference.
2. The system is not operational during a power failure.

PRECAUTIONS

⊘ Mesures générales d'interdiction ⊘ Interdiction d'exposer l'appareil à l'eau ⊘ Interdiction de démonter l'appareil

⚠ AVERTISSEMENT (Le non-respect de cet avertissement risque d'entraîner des blessures graves, voire mortelles)

1. Cet appareil fonctionne à l'électricité. L'installation de son câblage doit être réalisée par un technicien qualifié. ⊘
2. Ne pas démonter ni transformer l'unité. Cela pourrait provoquer un incendie ou une décharge électrique. ⊘
3. Ne pas ouvrir le boîtier de l'unité. ⊘
4. Cette unité ne doit pas être exposée à l'aspersion d'eau ou de tout autre liquide. Cela pourrait provoquer un incendie ou une électrocution. ⊘
5. Le transformateur PT-1211DR doit être uniquement utilisé avec le système DA-1MD, et non avec d'autres dispositifs. ⊘

⚠ ATTENTION (Le non-respect de cet avertissement risque d'entraîner des blessures ou des dégâts matériels)

1. Ne pas maintenir enfoncé, avec la main, le bouton du support à combiné pour vérifier le volume du carillon. La tonalité retentit très fort à proximité des oreilles et peut causer des troubles de l'ouïe.
2. Pour éviter un mauvais fonctionnement du système, ne pas placer l'unité aux emplacements suivants: 1. Lieu où la température est très élevée ou très basse 2. Lieu soumis à un taux élevé d'humidité 3. Lieu qui mettrait l'appareil en contact avec: de la poussière, de l'huile, des produits chimiques, du sel, etc. 4. Lieu soumis en permanence à des vibrations ou des chocs (supprimer ET) 5. Lieu qui exposerait l'appareil à de la vapeur ou de la fumée.

PRECAUTIONS GENERALES

1. Dans les zones situées à proximité d'antennes émettrices radio, le système d'interphone risque d'être perturbé par l'interférence d'ondes radio.
2. Le système ne fonctionne pas pendant une panne de courant.

VORSICHTSMASSNAHMEN

⊘ Allgemeine Verbote ⊘ Verbot: Schutz vor Wasser ⊘ Zerlegungsverbote

⚠ WARNUNG (Eine Nichtbeachtung kann zu schweren Verletzungen und zum Tod führen.)

1. Dies sind elektrische Geräte. Die Verkabelung muss durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen. ⊘
2. Geräte keinesfalls zerlegen oder modifizieren (Brandgefahr / Möglichkeit eines Stromschlages). ⊘
3. Gehäuse der Geräte nicht öffnen. ⊘
4. Geräte dürfen nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten in Berührung kommen (Brandgefahr / Möglichkeit eines Stromschlages). ⊘
5. PT-1211DR nur für die DA-Anlage und nicht für andere Geräte verwenden. ⊘

⚠ VORSICHT (Eine Nichtbeachtung kann zu Verletzungen und zu Sachbeschädigungen führen.)

1. Die Geräte nicht in folgenden Bereichen montieren, um Fehlfunktionen zu vermeiden: Bereiche mit hoher oder extrem niedriger Temperatur; unter direkter Sonneneinstrahlung, in der Nähe von Geräten mit wechselnder Temperatur, vor Klimaanlage, in einem Kühlhaus/raum etc., Bereiche, die extremer Feuchtigkeit oder Nässe ausgesetzt sind, Bereiche, die Öl, Staub, Chemikalien, Salz etc. ausgesetzt sind, Bereiche, die Vibrationen / Stößen ausgesetzt sind.

ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN

1. In unmittelbarer Nähe von Sendeanlagen, kann es zu Beeinträchtigungen der Anlage kommen.
2. Die Anlage ist bei Stromausfall nicht betriebsbereit.

PRECAUCIONES

⊘ Prohibiciones generales ⊘ Prohibición de exponer al agua la unidad ⊘ Prohibición de desmontar la unidad

⚠ ADVERTENCIA (no seguir estas instrucciones podría provocar daños graves o incluso mortales)

1. Este es un dispositivo eléctrico. El cableado y conexiones deben ser encargados a personal técnico cualificado. ⊘
2. No desmonte nada en la unidad. Existe peligro de incendio o descargas eléctricas. ⊘
3. No abra la caja de la unidad. ⊘
4. Mantenga la unidad alejada del agua o cualquier otro líquido. Existe peligro de incendio o descargas eléctricas. ⊘
5. El PT-1211DR debe ser utilizado exclusivamente con el sistema DA-1MD y con ningún otro dispositivo. ⊘

⚠ PRECAUCIÓN (no seguir estas instrucciones podría causar daños físicos o materiales)

1. No presione manualmente el gancho para verificar el volumen del tono de llamada. El timbre sonaría muy fuertemente cerca de sus oídos, y puede causar daño auditivo.
2. Para evitar cualquier anomalía en el sistema, no instale la unidad en lugares como: 1. lugares con temperatura extremadamente alta o baja; 2. lugares con mucha humedad; 3. lugares en los que haya polvo, aceite, productos químicos, sal, etc.; 4. lugares que puedan sufrir vibraciones o impactos, y 5. lugares en los que haya humo o vapor.

PRECAUCIONES GENERALES

1. En las áreas próximas a antenas de radiodifusión, el sistema de intercomunicación puede sufrir interferencias provocadas por las frecuencias de las ondas de radio.
2. El sistema no funcionará en caso de corte de corriente eléctrica.

VOORZORGSMAATREGELEN

⊘ Algemeen verbod ⊘ Verboden het toestel bloot te stellen aan water ⊘ Verboden het toestel te demonteren

⚠ WAARSCHUWING (Niet-naleving kan de dood of ernstig lichamelijk letsel veroorzaken.)

1. Dit is een elektrisch apparaat. Laat het aansluiten door een vakman. ⊘
2. Demonteer of verander het toestel niet. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken. ⊘
3. Open de behuizing van het toestel niet. ⊘
4. Houd het toestel uit de buurt van water of andere vloeistoffen. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken. ⊘
5. PT-1211DR mag uitsluitend voor het systeem DA-1MD worden gebruikt. Gebruik met andere apparaten is verboden. ⊘

⚠ OPGELET (Niet-naleving kan lichamelijk letsel of materiële schade veroorzaken.)

1. Houd de haakknop niet met de hand ingedrukt om het belvolume te controleren. Uw oren worden dan immers blootgesteld aan een zeer luide beltoon. Dit kan gehoorschade veroorzaken.
2. Om storingen van het systeem te voorkomen, moet u de volgende installatieomstandigheden vermijden: 1. plaatsen waar zeer hoge of lage temperaturen heersen 2. blootstelling aan vocht of een hoge vochtigheidsgraad 3. omgevingsomstandigheden: stof, olie, chemische producten, zout, enz. 4. voortdurende trillingen of schokken, en 5. stoom of rook.

ALGEMEENE VOORZORGSMAATREGELEN

1. Wanneer er een radiozendmast in de buurt is, kan het intercomsysteem nadelig beïnvloed worden door radiofrequentiestoringen.
2. Het systeem zal niet werken tijdens een stroomonderbreking.

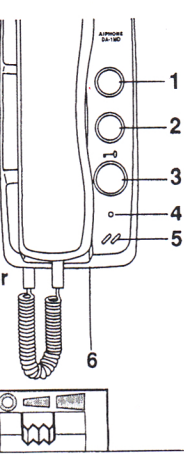
Bottom expanded view

Vue agrandie du bas de l'appareil

Ansicht Geräteunterseite

Vista de la parte inferior ampliada

Uitgebreid overzicht van de onderkant



- 2 SERVICE button (option)
- 3 DOOR RELEASE button
- 4 Call tone off LED
- Stays lit when the volume control is in MUTED position.
- 5 Call tone sounder
- 6 Call tone volume control

- to call
- ② Call tone rings
- ③ Lift handset and communicate
- ④ Depress and hold down to activate door release

Asking for repairs. If your DA system does not operate properly, ask qualified technician to repair it.
Cleaning: Clean the units with a soft cloth dampened with neutral household cleanser. Never use any abrasive cleaner or cloth.

SPECIFICATIONS

Power source: AC 15V, supplied from power supply
Dimensions & weight: 200H x 89W x 63D(mm). 350g approx.

NOMS ET FONCTIONS

- 1 Inutilisé
- 2 Bouton SERVICE
- 3 Bouton de commande d'OUVERTURE DE PORTE (gâche)
- 4 Diode électroluminescente de coupure de tonalité d'appel
- Reste allumée lorsque la tonalité d'appel est en position MUET.
- 5 Haut-parleur de tonalité d'appel
- 6 Commande de volume de tonalité d'appel

FUNCTIONNEMENT

- ① Appuyer et maintenir enfoncé pour appeler
- ② La tonalité d'appel retentit
- ③ Décrocher le combiné et parler
- ④ Appuyer et maintenir enfoncé pour actionner la gâche électrique

PRECAUTIONS TECHNIQUES

Température de fonctionnement : DA-1MD: de 0°C à +40°C.
Réparations: Si votre système DA ne fonctionne pas correctement, confier les réparations à un technicien qualifié.
Nettoyage: Nettoyer l'unité à l'aide d'un chiffon doux imprégné d'un détergent ménager neutre. Ne jamais utiliser de détergent ou de chiffon abrasif.

SPECIFICATIONS

Alimentation électrique: CA 15V, fournie par la source d'alimentation
Dimensions et poids: 200 x 89 x 63 mm (h x l x p). 350 g environ

MUTED ← MID → HIGH
 MUET ← MOYEN → FORT
 AUS ← MITTLERE LAUTSTÄRKE → LAUT
 SILENCIO ← MEDIO → ALTO
 GEDEMPD ← GEWOON → LUID

BEZEICHNUNGEN & FUNKTIONEN

- 1 nicht nutzbar
- 2 SERVICE-Taste (Option)
- 3 TÜRÖFFNER-Taste
- 4 Erinnerungs-LED
- Leuchtet wenn Ruftoneinstellung auf AUS gestellt ist.
- 5 Ruftongenerator
- 6 Einstellung Ruftonlautstärke

BETRIEB

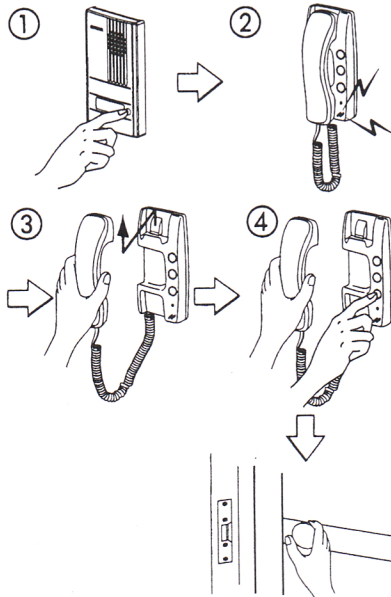
- ① Drücken um Teilnehmer anzuklingeln
- ② Rufton ertönt
- ③ Hörer abheben um zu sprechen
- ④ Drücken um den Türöffner zu aktivieren

TECHNISCHE HINWEISE

Umgebungstemperatur: DA-1MD: 0°C - +40°C.
Bei nötiger Reparatur: Wenn Ihr DA-System nicht ordnungsgemäß funktioniert, informieren Sie bitte, die für die Wartung verantwortliche Firma.
Reinigung: Die Einheiten mit einem weichen Lappen reinigen, der mit neutralem Haushaltsreiniger angefeuchtet ist. Keinesfalls scheuernde Reiniger oder Tücher verwenden.

TECHNISCHE DATEN

Versorgung: AC15V von PT1211DR (Trafo)
Abmessungen & Gewicht: 200H x 89B x 63T (mm) ca. 350 g



NOMBRES Y FUNCIONES

- 1 Sin uso asignado
- 2 Botón de servicio (opcional)
- 3 Botón de ABREPUERTAS
- 4 Indicador de tono desactivado
- Permanece encendido cuando el control de volumen está en la posición de SILENCIO.
- 5 Parlante de tono de llamada
- 6 Control de volumen del tono de llamada

OPERACIONES

- ① Para llamar, pulse y mantenga
- ② Sonará el tono de llamada
- ③ Levante el auricular y hable
- ④ Para activar la apertura de puertas, pulse y mantenga

PRECAUCIONES DE ORDEN TÉCNICO

Temperatura ambiente: DA-1MD: 0°C ~ +40°C.
Mantenimiento: Si su aparato DA no funciona correctamente, solicite la asistencia de personal debidamente cualificado.
Limpeza: Limpie las unidades con un paño suave humedecido con limpiador neutro doméstico. Nunca utilice limpiadores ni paños abrasivos.

ESPECIFICACIONES

Fuente de alimentación: 15 V de CA, suministrada por una fuente de alimentación
Pesos y dimensiones: 200 alto x 89 ancho x 63 profundidad (mm), 350 g aprox.

BENAMINGEN EN FUNCTIES

- 1 Ongebruikt
- 2 Extra bedieningsknop (optie)
- 3 Deurontgrendelingsknop
- 4 Beltoon uit-lichtje
- Blijft branden wanneer het beltoon-volume in de GEDEMPTE stand staat.
- 5 Beltoonluidspreker
- 6 Beltoonvolumeregelaar

BEDIENING

- ① Indrukken en ingedrukt houden om te bellen
- ② De beltoon weerklinkt
- ③ Neem de hoorn van de haak en spreek
- ④ Indrukken en ingedrukt houden om de deurontgrendeling in te schakelen

TECHNISCHE VOORZORGSMAATREGELEN

Omgevingstemperatuur: DA-1MD: 0°C ~ +40°C.
Herstellingen: Raadpleeg een vakman om uw DA-systeem te laten herstellen wanneer dit niet naar behoren functioneert.
Reiniging: Reinig de toestellen met een zachte doek die bevochtigd is met een neutraal huishoudelijk reinigingsmiddel. Gebruik nooit schuurmiddelen of een schuurdoek.

TECHNISCHE GEGEVENS

Voeding: 15 V wisselstroom via de voeding
Afmetingen en gewicht: 200 H x 89 B x 63 D (mm), ong. 350 g

WARRANTY

Aiphone warrants its products to be free from defects of material and workmanship under normal use and service for a period of one year after delivery to the ultimate user and will repair free of charge or replace at no charge, should it become defective upon which examination shall disclose to be defective and under warranty. Aiphone reserves unto itself the sole right to make the final decision whether there is a defect in materials and/or workmanship; and whether or not the product is within the warranty. This warranty shall not apply to any Aiphone product which has been subject to misuse, neglect, accident, or to use in violation of instructions furnished, nor extended to units which have been repaired or altered outside of the factory. This warranty does not cover batteries or damage caused by batteries used in connection with the unit. This warranty covers bench repairs only, and any repairs must be made at the shop or place designated in writing by Aiphone. Aiphone will not be responsible for any costs incurred involving on site service calls.

GARANTIE

Aiphone garantit que ses produits ne sont affectés d'aucun défaut de matière ni de fabrication, en cas d'utilisation normale et de réparations conformes, pendant une période d'un an après la livraison à l'utilisateur final, et s'engage à effectuer gratuitement les réparations nécessaires ou à remplacer l'appareil gratuitement si celui-ci présente un défaut, à la condition que ce défaut soit bien confirmé lors de l'examen de l'appareil et que l'appareil soit toujours sous garantie. Aiphone se réserve le droit exclusif de décider s'il existe ou non un défaut de matière ou de fabrication et si l'appareil est ou non couvert par la garantie. Cette garantie ne s'applique pas à tout produit Aiphone qui a été l'objet d'une utilisation impropre, de négligence, d'un accident ou qui a été utilisé en dépit des instructions fournies; elle ne couvre pas non plus les appareils qui ont été réparés ou modifiés en dehors de l'usine. Cette garantie ne couvre pas les piles ni les dégâts infligés par les piles utilisées dans l'appareil. Cette garantie couvre exclusivement les réparations effectuées en atelier. Toute réparation doit être effectuée à l'atelier ou à l'endroit précisé par écrit par Aiphone. Aiphone décline toute responsabilité en cas de frais encourus pour les dépannages à domicile.

GEWÄHRLEISTUNG

Die Gewährleistung beträgt 24 Monate. Diese erstreckt sich nicht auf natürlichen Verschleiß, fehlerhafte Installation, unsachgemäße Behandlung oder fremde Eingriffe an den Geräten. Erkennbare Mängel müssen unverzüglich nach Empfang der Ware, nicht erkennbare Mängel, unverzüglich nach deren Entdeckung, schriftlich geltend gemacht werden. Gewährleistungen bewirken keine Verlängerung der Gewährleistungsfrist. Mangelhafte Geräte sind mit Liefer- bzw. Rechnungsnachweis einzuschicken. Bei berechtigten Beanstandungen verpflichten wir uns, nach unserer Wahl, zur kostenlosen Nachbesserung oder Ersatzlieferung der Geräte. Ist die Mangelbehebung nach angemessener Frist nicht erfolgt, hat der Käufer das Rücktrittsrecht. Weitere Ansprüche des Käufers sind ausgeschlossen. Soweit durch Ersatzpflicht nicht anders geregelt, ist unsere Haftung auf den vorhersehbaren, typischen Schaden begrenzt.

GARANTIA

En condiciones normales de utilización y de servicio, y durante el período de un año a contar desde la entrega al usuario final, AIPHONE garantiza que sus productos están exentos de defectos de material y de mano de obra. AIPHONE reparará sin costo alguno o reemplazará sin cargo alguno la unidad si ella funciona defectuosamente y se comprueba que efectivamente está defectuosa y cubierta por la garantía. AIPHONE se reserva el derecho de tomar la decisión final de si hay o no defectos de material y/o de mano de obra, y de si el producto está o no cubierto por la garantía. Esta garantía no cubre ningún producto AIPHONE que haya sido mal utilizado, descuidado, accidentado, o empleado violando las instrucciones suministradas; la garantía tampoco se aplica a unidades que hayan sido reparadas o alteradas por personas fuera de la fábrica. Esta garantía no cubre las pilas ni los daños causados por pilas utilizadas asociadas a la unidad. Esta garantía cubre solamente las reparaciones hechas en taller. Todas las reparaciones deben ser efectuadas en el taller o lugar designado por escrito por AIPHONE. Aiphone no se responsabilizará de los gastos por llamadas de servicio.

WAARBORG

Aiphone waarborgt zijn producten tegen materiaal- en fabricagefouten bij normaal gebruik en onderhoud gedurende een periode van één jaar na levering aan de eindgebruiker en zal het product kosteloos herstellen of vervangen indien na onderzoek blijkt dat het defect en nog onder waarborg is. Aiphone behoudt zich het recht voor als enige definitief te bepalen of er al dan niet sprake is van een materiaal- en/of fabricagefout, en of het product nog onder waarborg is. Deze waarborg geldt niet voor om het even welk Aiphone-product dat is blootgesteld aan verkeerd gebruik, verwaarlozing, een ongeval of verkeerde bediening en evenmin voor toestellen die buiten de fabriek zijn hersteld of gewijzigd. Deze waarborg geldt niet voor batterijen of schade veroorzaakt door batterijen die in het toestel zijn gebruikt. Deze waarborg dekt uitsluitend werkbankherstellingen en iedere herstelling moet worden uitgevoerd in de schriftelijk door Aiphone aangewezen winkel of werkplaats. Kosten die gepaard gaan met herstellingen ter plaatse kunnen niet worden verhaal op Aiphone.